

Rom

Chapter 4

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 Τί οὖν ἐροῦμεν, εὐρηκέναι Ἀβραὰμ, τὸν προπάτορα ἡμῶν, κατὰ
Nini basi tuseme, alipata Ibrahimu - baba-yetu-wa-kwanza wetu kwa
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G2147](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2596](#)

σάρκα?

mwili

[G4561](#)

Tuseme nini basi, kuhusu Abrahamu baba yetu kwa jinsi ya mwili: yeye alipataje kujua jambo hili?

2 εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα, ἀλλ'
ikiwa kwa-maana Ibrahimu kutoka matendo alihesabiwa-haki ana kujivuna lakini
[G1487](#) [G1063](#) [G0011](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G2192](#) [G2745](#) [G0235](#)

οὐ πρὸς Θεόν.

si mbele-ya Mungu

[G3756](#)

[G4314](#)

[G2316](#)

Kwa maana ikiwa Abrahamu alihesabiwa haki kwa matendo, basi, anacho kitu cha kujivunia, lakini si mbele za Mungu.

3 τί γὰρ ἡ γραφή λέγει? Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ Θεῷ,
nini kwa-maana - Maandiko yanasema Aliamini lakini Ibrahimu - Mungu
[G5101](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1161](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2316](#)

καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

na ilihesabiwa kwake kwa haki

[G2532](#)

[G3049](#)

[G0846](#)

[G1519](#)

[G1343](#)

Kwa maana Maandiko yasemaje? "Abrahamu alimwamini Mungu na ikahesabiwa kwake kuwa haki."

4 τῷ δὲ ἐργαζομένῳ, ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν,
kwa-lakini anayefanya-kazi - mshahara hauhesabiwi hauhesabiwi kama neema
[G3588](#) [G1161](#) [G2038](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3756](#) [G3049](#) [G2596](#) [G5485](#)

ἀλλὰ κατὰ ὀφείλημα.

bali kama deni

[G0235](#)

[G2596](#)

[G3783](#)

Basi mtu afanyapo kazi, mshahara wake hauhesabiwi kwake kuwa ni zawadi, bali ni haki yake anayostahili.

5 τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα
kwa-lakini asiye anayefanya-kazi anayeamini lakini juu-ya - anayemhesabia-haki
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2038](#) [G4100](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1344](#)

τὸν ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,

- asiyemcha-Mungu inahesabiwa - imani yake kwa haki

[G3588](#)

[G0765](#)

[G3049](#)

[G3588](#)

[G4102](#)

[G0846](#)

[G1519](#)

[G1343](#)

Lakini kwa mtu ambaye hafanyi kazi na anamtumaini Mungu, yeye ambaye huwahesabia waovu haki, imani yake inahesabiwa kuwa haki.

6 καθάπερ και Δαυίδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ὃ
kama-vile pia Daudi anasema - baraka ya- mtu ambaye -
[G2509](#) [G2532](#) [G1138](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3108](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3588](#)

Θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρίς ἔργων:
Mungu anahesabia haki bila matendo
[G2316](#) [G3049](#) [G1343](#) [G5565](#) [G2041](#)

| Daudi pia alisema vivyo hivyo aliponena juu ya baraka za mtu ambaye Mungu humhesabia haki pasipo matendo:

7 Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι, και ὧν ἐπεκαλύφθησαν, αἱ
Heri ambao wamesamehewa - makosa na ambao zimefunikwa -
[G3107](#) [G3739](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0458](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1943](#) [G3588](#)

ἀμαρτίαι;
dhambi
[G0266](#)

| "Wamebarikiwa wale ambao wamesamehewa makosa yao, ambao dhambi zao zimefunikwa.

8 μακάριος ἀνὴρ οὗ, οὐ μὴ λογίσῃται Κύριος ἀμαρτίαν.
heri mtu ambaye kamwe hata atamhesabia Bwana dhambi
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3049](#) [G2962](#) [G0266](#)

| Heri mtu yule Bwana hamhesabii dhambi zake."

9 ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος, ἐπὶ τὴν περιτομὴν, ἢ και ἐπὶ τὴν
- baraka basi hii juu-ya - waliotahiriwa au pia juu-ya -
[G3588](#) [G3108](#) [G3767](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4061](#) [G2228](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἀκροβυστίαν? λέγομεν γάρ, Ἐλογίσθη τῷ Ἀβραὰμ ἢ πίστις εἰς
wasiotahiriwa tunasema kwa-maana Ilihesabiwa kwa- Ibrahimu - imani kwa
[G0203](#) [G3004](#) [G1063](#) [G3049](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1519](#)

δικαιοσύνην.
haki
[G1343](#)

| Je, huku kubarikiwa ni kwa wale waliotahiriwa peke yao, au pia na kwa wale wasiotahiriwa? Tunasema, "Imani ya Abrahamu ilihesabiwa kwake kuwa haki."

10 πῶς οὖν ἐλογίσθη? ἐν περιτομῇ ὄντι, ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ? οὐκ
jinsi-gani basi ilihesabiwa katika tohara akiwa au katika kutokutahiriwa si
[G4459](#) [G3767](#) [G3049](#) [G1722](#) [G4061](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1722](#) [G0203](#) [G3756](#)

ἐν περιτομῇ, ἀλλ' ἐν ἀκροβυστίᾳ.
katika tohara bali katika kutokutahiriwa
[G1722](#) [G4061](#) [G0235](#) [G1722](#) [G0203](#)

| Je, ni lini basi ilipohesabiwa kwake kuwa haki? Je, ilikuwa kabla au baada ya kutahiriwa kwake? Haikuwa baada, ila kabla hajatahiriwa.

- 11 καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγίδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς
na ishara alipokea ya-tohara muhuri wa- haki ya- imani -
[G2532](#) [G4592](#) [G2983](#) [G4061](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)
- ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν
katika - kutokutahiriwa ili - awe yeye baba wa-wote -
[G1722](#) [G3588](#) [G0203](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3962](#) [G3956](#) [G3588](#)
- πιστευόντων δι' ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι [καὶ] αὐτοῖς τὴν
wanaoamini kupitia kutokutahiriwa ili - ihesabiwe pia kwao -
[G4100](#) [G1223](#) [G0203](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3049](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#)
- δικαιοσύνην;
haki
[G1343](#)

Alipewa ishara ya tohara kuwa muhuri wa haki aliyokuwa nayo kwa imani hata alipokuwa bado hajatahiriwa. Kusudi lilikuwa kumfanya baba wa wote wale waaminio pasipo kutahiriwa na ambao wamehesabiwa haki.

- 12 καὶ πατέρα περιτομῆς, τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον, ἀλλὰ καὶ
na baba wa-waliothahiriwa kwa- si kutoka tohara tu bali pia
[G2532](#) [G3962](#) [G4061](#) [G3588](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4061](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#)
- τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστίᾳ πίστεως, τοῦ πατρὸς
kwa- wanaofuata - nyayo za- katika kutokutahiriwa imani ya- baba
[G3588](#) [G4748](#) [G3588](#) [G2487](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0203](#) [G4102](#) [G3588](#) [G3962](#)
- ἡμῶν Ἰβραάμ.
yetu Ibrahimu
[G1473](#) [G0011](#)

Vivyo hivyo awe baba wa wale waliothahiriwa ambao si kwamba wametahiriwa tu, bali pia wanafuata mfano wa imani ambayo Baba yetu Abrahamu alikuwa nayo kabla ya kutahiriwa.

- 13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἢ ἐπαγγελία τῷ Ἰβραάμ, ἢ τῷ
Si kwa-maana kupitia sheria - ahadi kwa- Ibrahimu au kwa-
[G3756](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2228](#) [G3588](#)
- σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι κόσμου, ἀλλὰ διὰ
uzao wake - mrithi yeye awe wa-ulimwengu bali kupitia
[G4690](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2818](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2889](#) [G0235](#) [G1223](#)
- δικαιοσύνης πίστεως.
haki ya-imani
[G1343](#) [G4102](#)

Kwa maana ile ahadi kwamba angeurithi ulimwengu haikuja kwa Abrahamu au kwa wazao wake kwa njia ya sheria bali kwa njia ya haki ipatikanayo kwa imani.

- 14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἢ πίστις, καὶ
ikiwa kwa-maana - kutoka sheria warithi imebatilishwa - imani na
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3551](#) [G2818](#) [G2758](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#)
- κατήργηται ἢ ἐπαγγελία.
imevunjwa - ahadi
[G2673](#) [G3588](#) [G1860](#)

Kwa maana ikiwa wale waishio kwa sheria ndio warithi, imani haina thamani na ahadi haifai kitu,

15 ὁ γὰρ νόμος ὄργην κατεργάζεται; οὐ δὲ οὐκ ἔστιν
 - kwa-maana sheria ghadhabu inaleta ambapo lakini hakuna kuna
[G3588](#) [G1063](#) [G3551](#) [G3709](#) [G2716](#) [G3757](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#)

νόμος, οὐδὲ παράβασις.
 sheria wala-hakuna unuhajaji
[G3551](#) [G3761](#) [G3847](#)

| kwa sababu sheria huleta ghadhabu. Mahali ambapo hakuna sheria hakuna makosa.

16 Διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν,
 Kwa-hiyo hiyo kutoka imani ili kwa neema ili - iwe thabiti
[G1223](#) [G3778](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2443](#) [G2596](#) [G5485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0949](#)

τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον,
 - ahadi kwa-wote - uzao si kwa- kutoka - sheria tu
[G3588](#) [G1860](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3756](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3440](#)

ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ, ὃς ἔστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν,
 bali pia kwa- kutoka imani ya-Ibrahimu ambaye ni baba wa-wote wetu
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0011](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3962](#) [G3956](#) [G1473](#)

| Kwa hiyo, ahadi huja kwa njia ya imani, ili iwe ni kwa neema, na itolewe kwa wazao wa Abrahamu, si kwa wale walio wa sheria peke yao, bali pia kwa wale walio wa imani ya Abrahamu. Yeye ndiye baba yetu sisi sote.

17 καθὼς κἀκεῖνος γέγραπται, ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε.
 kama-ilivyoandikwa imeandikwa kwamba Baba wa-mataifa mengi nimekuweka wewe
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3962](#) [G4183](#) [G1484](#) [G5087](#) [G4771](#)

κατέναντι οὗ ἐπίστευσεν Θεοῦ, τοῦ ζωοποιῶντος τοὺς νεκροὺς, καὶ
 mbele-ya ambaye aliamini Mungu - anayehuishia - wafu na
[G2713](#) [G3739](#) [G4100](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2227](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#)

καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα;
 anayeita - yasiyo yaliyoko kama yaliyoko
[G2564](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G5613](#) [G1510](#)

| Kama ilivyoandikwa: "Nimekufanya wewe kuwa baba wa mataifa mengi." Yeye ni baba yetu mbele za Mungu, ambaye yeye alimwamini, yule Mungu anaye fufua waliokufa, na kuvitaja vile vitu ambavyo haviko kana kwamba vimekwisha kuwako.

18 ὃς παρ' ἐλπίδα, ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν
 ambaye dhidi-ya tumaini kwa tumaini aliamini ili - awe yeye
[G3739](#) [G3844](#) [G1680](#) [G1909](#) [G1680](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1096](#) [G0846](#)

πατέρα πολλῶν ἐθνῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον, Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα
 baba wa-mataifa mengi kama - ilivyosemwa Hivyo utakuwa - uzao
[G3962](#) [G4183](#) [G1484](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2046](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4690](#)

σου.
 wako
[G4771](#)

| Akitarajia yasiyoweza kutarajiwa, Abrahamu akaamini, akawa baba wa mataifa mengi, kama alivyoahidiwa kwamba, "Uzao wako utakuwa mwingi mno."

19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει, κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα [ἦδη]
na bila-ya kudhoofika katika- imani alitazama - wake mwili tayari
[G2532](#) [G3361](#) [G0770](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2657](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4983](#) [G2235](#)
νεκρωμένον, ἑκατονταετῆς που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας
uliokufa karibu-miaka-mia hivi akiwa na - kufa kwa- tumbo
[G3499](#) [G1541](#) [G4225](#) [G5225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3500](#) [G3588](#) [G3388](#)
Σάρρας,
la-Sara
[G4564](#)

Abrahamu hakuwa dhaifu katika imani hata alipofikiri juu ya mwili wake, ambao ulikuwa kama uliokufa, kwani umri wake ulikuwa unakaribia miaka mia moja, au alipofikiri juu ya ufu wa tumbo la Sara.

20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ, οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ,
kuhusu lakini - ahadi ya- Mungu hakusita hakusita kwa- kutokuamini
[G1519](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1252](#) [G3588](#) [G0570](#)
ἀλλὰ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ Θεῷ,
bali alitiwa-nguvu katika- imani akitoa utukufu kwa- Mungu
[G0235](#) [G1743](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

Lakini Abrahamu hakusitasita kwa kutokuamini ahadi ya Mungu, bali alitiwa nguvu katika imani yake na kumpa Mungu utukufu,

21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὁ ἐπήγγελται, δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι.
na akiwa-na-uhakika kwamba alichoahidi alichoahidi aweza ni pia kutimiza
[G2532](#) [G4135](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1861](#) [G1415](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4160](#)

akiwa na hakika kabisa kwamba Mungu alikuwa na uwezo wa kutimiza lile aliloahidi.

22 διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
kwa-hiyo pia ilihesabiwa kwake kwa haki
[G1352](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

Hii ndio sababu, "ilihesabiwa kwake kuwa haki."

23 Οὐκ εἰς ἀγνοίαν, ἀλλὰ ἐκ τῆς ἀγάπης, ὅτι ἐλογίσθη
Haikuandikwa imeandikwa lakini kwa-ajili-yake yeye peke-yake kwamba ilihesabiwa
[G3756](#) [G1125](#) [G1161](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3440](#) [G3754](#) [G3049](#)
αὐτῷ,
kwake
[G0846](#)

Maneno haya "ilihesabiwa kwake kuwa haki," hayakuandikwa kwa ajili yake peke yake,

24 ἀλλὰ καὶ δι' ἡμᾶς, οἷς μέλλει λογιζέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν
bali pia kwa-ajili-yetu sisi ambao itahesabiwa kuhesabiwa - tunaoamini
[G0235](#) [G2532](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3195](#) [G3049](#) [G3588](#) [G4100](#)
ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν, τὸν Κύριον ἡμῶν, ἐκ νεκρῶν,
juu-ya - aliyemfufua Yesu - Bwana wetu kutoka kwa-wafu
[G1909](#) [G3588](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3498](#)

bali kwa ajili yetu sisi pia ambao Mungu atatupa haki, sisi tunaomwamini yeye aliyemfufua Yesu Bwana wetu kutoka kwa wafu.

25 ὅς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν, καὶ ἠγέρθη
ambaye alitiwa-mikononi kwa-sababu-ya - makosa yetu na alifufuliwa
[G3739](#) [G3860](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3900](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1453](#)

διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν.
kwa-ajili-ya - kuhesabiwa-haki kwetu
[G1223](#) [G3588](#) [G1347](#) [G1473](#)

| Alitolewa afe kwa ajili ya dhambi zetu, naye alifufuliwa kutoka mauti ili tuhesabiwe haki.